KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 oktober 1991 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de vergoeding in geval van werkloosheid", heeft op 15 oktober 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 9 octobre 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'indemnisation du chômage", a donné le 15 octobre 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Men formulere het opschrift als volgt :

"Ministerieel besluit houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering".

Aanhef.

In de verwijzing naar de besluitwet van 28 december 1944 vervange men de datum 17 februari 1961 door 14 februari 1961.

Voorts voege men volgende verwijzing toe :

"Gelet op de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, inzonderheid op artikel 1, zoals gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1951, 14 juli 1951 en 28 april 1958 en bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967;".

Opschrift van hoofdstuk I.

Men stelle dit opschrift als volgt : "Begripsomschrijvingen".

Artikel 1.

De definitie onder 1° moet worden aangepast ingevolge de wijziging van het opschrift van het aangehaalde koninklijk besluit.

In 2° schrijve men : "... de minister tot wiens bevoegdheid de werkloosheidsreglementering behoort".

In 8°, c, dient het opschrift van de wet van 19 juli 1983 juist te worden aangehaald. Men schrijve dienvolgens "... uitgeoefend door werknemers in loondienst".

In 11° schrijve men : "uitkering : de werkloosheidsuitkering, met inbegrip van die voor de minder-valide, de wachtuitkering, de overbruggingsuitkering en de andere uitkeringen bedoeld in titel II, hoofdstuk IV, afdeling III van het koninklijk besluit;".

Artikelen 2 en 3.

Deze artikelen betreffen het instellen van een onverenigbaarheid in hoofde van leden van de Nationale administratieve commissie en van een commissie van advies en dienen in het ontwerp van koninklijk besluit te worden opgenomen.

Artikel 6.

In 1° schrijve men naar het voorbeeld van de Franse tekst "... in haar bureaus ...".

Artikel 7.

In zowel 1° als 2°, Nederlandse tekst, moet het woord "op" wegvallen. Tevens dient het opschrift van de betrokken collectieve arbeidsovereenkomsten te worden aangehaald en dient melding te worden gemaakt van het koninklijk besluit dat de betrokken collectieve arbeidsovereenkomsten algemeen verbindend heeft verklaard.

Voor het overige verduidelijkte de gemachtigde ambtenaar dat in artikel 7 geen bepaling in de zin van het tweede lid van artikel 8 thuishoort vermits de indexering in de betrokken collectieve arbeidsovereenkomsten is geregeld.

Artikel 8.

In het eerste lid, 1° en 2°, Nederlandse tekst, dient het woord "op" te worden geschrapt.

Artikel 11.

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar worden in het eerste lid, 2°, drie hypothesen beoogd : het

geval van de voltijdse leerkracht die niet het volledig jaar heeft gewerkt (er wordt rekening gehouden met de periode die gedekt is door de wedde), het geval waarin een deeltijdse leerkracht het volledig jaar heeft gewerkt (er wordt rekening gehouden met de "opdrachtbreuk") en het geval waarin een deeltijdse leerkracht niet het volledig jaar heeft gewerkt (er wordt rekening gehouden met zowel de periode die gedekt is door de wedde als met de "opdracht-breuk").

Vastgesteld moet worden dat deze drieledige hypothese niet duidelijk tot uitdrukking wordt gebracht in het eerste lid, 2°. Voorts verdient het aanbeveling te verduidelijken wat precies onder het begrip "opdrachtbreuk" moet worden verstaan.

Artikel 13.

De Franse en de Nederlandse tekst van het eerste lid stemmen niet met elkaar overeen, zodat één van de beide teksten moet worden aangepast.

Artikel 18.

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar beoogt artikel 18 tevens het geval waarin de vakorganisatie de werkgever overeenkomstig artikel 17 verzocht heeft zijn verplichtingen na te komen. Dit wordt bij voorkeur met

zoveel woorden vermeld in artikel 18 waarin enkel sprake is van een klacht door de werknemer.

Opschrift van hoofdstuk VII.

Men schrijve in de Nederlandse tekst :

"... betreffende het vereiste ...".

Artikel 21.

Men schrappe in het derde lid, Nederlandse tekst, het woord "betreft" en men citere de wet van 19 juli 1983 met haar juist opschrift.

Artikel 24.

Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar beoogt het artikel door het gebruik van het woord "inzonderheid" tot uitdrukking te brengen dat de in het ontwerp vervatte beoordelingscriteria niet exhaustief zijn, doch dat de plaatsingsbureaus bijkomende criteria kunnen hanteren. Dit zou duidelijker kunnen worden gesteld in het ontwerp.

Artikel 25.

Voor het vijfde lid kan geen rechtsgrond worden gevonden in artikel 51, § 2, 2°, van het ontwerp van koninklijk besluit, waarin, in tegenstelling tot wat het geval is in artikel 133, derde lid, van het koninklijk besluit van 20 december 1963, geen sprake meer is van de "beroepsgeschiktheid".

Artikel 30.

Rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg inzake de bedoeling van de stellers van het ontwerp, moet in de Nederlandse tekst, naar het voorbeeld van de Franse, worden geschreven :"..., worden de door dit artikel verboden dienstbetrekkingen als niet passend beschouwd".

Artikel 31.

In paragraaf 1, 3°, dient het opschrift van de betrokken collectieve arbeidsovereenkomst te worden vermeld, samen met het koninklijk besluit houdende algemeen verbindendverklaring ervan.

In paragraaf 1, 4°, en in paragraaf 2, dient minstens de datum van de collectieve arbeidsovereenkomst te worden vermeld.

Artikel 34.

In 2°, Nederlandse tekst, vervange men het woord "aangeworven" door "in dienst getreden".

Wat het bepaalde in 3° betreft, zullen de stellers van het ontwerp moeten nagaan of ten gevolge van het verlagen van de meerderjarigheidsleeftijd en rekening gehouden met de verlenging van de leerplicht - inzonderheid de regeling van de deeltijdse leerplicht - de tekst in die formulering kan behouden worden.

Artikel 37.

De in het tweede lid bedoelde "onderbreking" zal naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar voor gevolg hebben dat naderhand een nieuwe periode van 6 maanden begint te lopen. Men schrijve derhalve "... stuit de voormelde periode ...".

Artikel 46.

Men schrijve in paragraaf 1, eerste lid :

"In afwijking van artikel 42 wordt voor de werknemers bedoeld in artikel 28, § 3, 1°, 2° en 3°, van het koninklijk besluit, en voor de niet in artikel 28, § 3, 1°, van voornoemd besluit bedoelde havenarbeiders, in overleg met ...".

In paragraaf 1, tweede lid, dient, rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp zoals die door de gemachtigde ambtenaar werd geschetst, te worden geschreven : "... dienen de in het eerste lid bedoelde werknemers en havenarbeiders zich ...".

In paragraaf 1, derde lid, Nederlandse tekst, schrijve men : "... op de verlofdagen en de feestdagen bedoeld in ...".

Artikel 52.

De gemachtigde ambtenaar verduidelijkte dat artikel 52 specifieke categorieën van werklozen betreft, in tegenstelling tot artikel 50 waarin het gaat om werklozen die onder de algemene regeling vallen. Men wijzige de inleidende zin derhalve als volgt :

"Is eveneens vrijgesteld van aanmelding ter gemeentelijke controle, de werkloze die :".

Wat de onder de punten 6° tot 10° bedoelde vrijstellingen betreft mag erop worden gewezen dat een omschrijving van de vrijstellingen reeds in de desbetreffende artikelen van het ontwerp van koninklijk besluit voorkomt, zodat een herhaling daarvan in artikel 52 niet aangewezen is. Doet men dit toch, dan dient erop toegezien

te worden dat dezelfde bewoordingen als in het ontwerp van koninklijk besluit worden gebezigd. Dit is immers niet altijd het geval (vergelijk bijvoorbeeld artikel 52, 10°, van het ontwerp van ministerieel besluit met artikel 96 van het ontwerp van koninklijk besluit).

Artikel 53.

Men formulere het tweede lid als volgt :

"De directeur omschrijft in zijn beslissing de streek waarop zij van toepassing is alsmede de duur van de vrijstelling".

Artikel 55.

Rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg schrijve men in het eerste lid, 3° : "ten gevolge van één van de gevallen en onder de voorwaarden bedoeld in artikel 50, 7°;".

Opschrift van hoofdstuk XII.

Voor dit opschrift wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"Bepalingen ter uitvoering van artikel 79 van het koninklijk besluit, betreffende de toegelaten werkzaamheden".

Artikel 57.

Het artikel beoogt naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar artikel 79, § 1, van het ontwerp van koninklijk besluit, ook uit te voeren wat de seizoensgebonden werkzaamheden betreft. De woorden "voor zover deze werken niet uitgevoerd worden door de bestaande economische circuits", hernemen slechts een gedeelte van het bepaalde in voornoemd artikel 79, § 1, en worden bijgevolg beter weggelaten.

Voorts precisere men in de inleidende zin : "Voor de toepassing van artikel 79, § 1, van het koninklijk besluit ...".

Artikel 58.

De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of het in paragraaf 1, tweede lid, 2°, bepaalde moet behouden blijven.

Artikel 60.

In paragraaf 2 wordt niet het geval geregeld waarin de directeur nalaat een beslissing te nemen.

Artikel 61.

De Franse en de Nederlandse tekst vertonen een discordantie wat de in het eerste lid vervatte omschrijving

van het begrip "samenwonen" betreft. In de Franse tekst wordt geschreven "... et de régler en commun les questions ménagères principales"; de Nederlandse tekst heeft het over "... 2 of meer personen die hun huishoudelijke aangelegenheden hoofdzakelijk gemeenschappelijk regelen".

Voorts schrijve men in het tweede lid, 2° : "... of in een instelling voor geesteszieken geplaatst zijn ...".

Artikel 62.

Zoals door de gemachtigde ambtenaar werd bevestigd dient in het eerste lid te worden verwezen naar artikel 46, § 1 en § 2, en niet naar artikel 45, § 1 en § 2 van het koninklijk besluit.

Artikel 70.

In de Franse tekst dringt zich een meer eenvormige terminologie op waar wordt gesproken over "la tâche" en "la prestation".

Artikel 72.

In paragraaf 1, 2°, moet volgens de gemachtigde ambtenaar de verwijzing naar artikel 161 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 worden behouden, vermits het in

dit artikel gaat om het vaststellen van het beroepsverleden van de betrokkene.

Opschrift van afdeling IV.

Men vulle het opschrift aan als volgt : "De begrippen ononderbroken periode van werkhervatting, ...".

Artikel 73.

In paragraaf 2 moet worden geschreven "... artikel 116, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit ...".

In paragraaf 3 moet, naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar, de foutieve verwijzing naar artikel 116, § 1, derde lid, worden vervangen door de verwijzing naar artikel 116, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit.

Artikel 86.

In het tweede lid, 3°, schrijve men "... : de naam, voornaam en de gemeente van de gewone verblijfplaats van de werknemer;".

In het vierde lid stemmen de termen "maatschappelijke naam" en "raison sociale" niet overeen.

Artikel 91.

Men schrijve :

"Voor de werknemer bedoeld in artikel 28, § 3, 1° tot 3°, van het koninklijk besluit en voor de niet in artikel 28, § 3, 1°, van voornoemd besluit, bedoelde havenarbeider, wordt ...".

Artikel 98.

In het artikel wordt gesproken over de wijzigende gebeurtenis die vanaf een bepaalde dag uitwerking heeft. Het ware juister te spreken over de wijzigende gebeurtenis waarmee vanaf een bepaalde dag rekening wordt gehouden voor het vaststellen van de uitkeringen.

Artikel 99.

Men stelle het 1° als volgt :

"1° het ministerieel besluit van 4 juni 1964 inzake werkloosheid, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 januari 1965, 22 november 1965, 26 januari 1967, 18 april 1967, 25 oktober 1967, 20 oktober 1971, 28 juni 1973, 18 februari 1974, 17 november 1976, 15 december 1976, 1 december 1978, 5 oktober 1979, 25 oktober 1979, 12 maart 1982, 22 maart 1982, 19 juli 1984, 23 november 1984, 28 februari 1985, 3 juli 1985, 25 oktober 1985,

11 augustus 1986, 29 september 1986, 31 december 1986, 23 januari 1987, 26 mei 1987, 22 augustus 1987, 3 oktober 1988, 14 december 1988, 23 februari 1989, 4 augustus 1989, 18 januari 1990, 24 april 1990, 25 mei 1990, 12 juni 1990, 6 juli 1990, 5 november 1990, 27 november 1990, 15 april 1991 en 2 september 1991;".

Artikel 100.

De inwerkingtreding van het ministerieel besluit moet worden afgestemd op die van het koninklijk besluit ter uitvoering waarvan het wordt genomen.

Ofwel worden beide teksten op dezelfde dag bekendgemaakt in welk geval het aanbeveling verdient artikel 100 van voorliggend ontwerp te formuleren naar het voorbeeld van het artikel dat de inwerkingtreding van het koninklijk besluit regelt, ofwel geschiedt de bekendmaking niet op hetzelfde ogenblik in welk geval volgende formulering kan worden voorgesteld :

"Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van ... houdende de werkloosheidsreglementering".

Intitulé.

Il convient de formuler l’intitulé comme suit :

"Arrêté ministériel portant les modalités d’application de la réglementation du chômage".

Préambule.

Dans le texte néerlandais de la référence à l’arrêté-loi du 28 décembre 1944, il convient de substituer la date du 14 février 1961 à celle du 17 février 1961.

En outre, il y a lieu d’ajouter l’alinéa suivant :

"Vu l’arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, notamment l’article 1er, modifié par les lois des 27 mars 1951, 14 juillet 1951 et 28 avril 1958 et par l’arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967;".

Intitulé du chapitre Ier.

Il convient de rédiger le texte néerlandais de cet intitulé comme suit : "Begripsomschrijvingen".

Article 1er.

En raison de la modification de l'intitulé de l'arrêté royal visé, la définition du 1° doit être adaptée.

Au 2°, il convient d'écrire : "... le ministre qui a la réglementation du chômage dans ses attributions".

Au 8°, c, l'intitulé de la loi du 19 juillet 1983 doit être reproduit correctement. Par conséquent, il convient d'écrire : "... de professions exercées par des travailleurs salariés".

Au 11°, il y a lieu d'écrire : "allocation : l'allocation de chômage, en ce compris l'allocation de chômage pour handicapé, l'allocation d'attente, l'allocation de transition et les autres allocations visées au titre II, chapitre IV, section III, de l'arrêté royal;".

Articles 2 et 3.

Ces articles concernent l'instauration d'une incompatibilité dans le chef des membres de la commission administrative nationale et d'une commission consultative et doivent figurer dans le projet d'arrêté royal.

Article 6.

Au 1° du texte néerlandais, il convient d'écrire à l'exemple du texte français "... in haar bureaus ...".

Article 7.

Tant dans le 1° que dans le 2° du texte néerlandais, le mot "op" doit être supprimé. Il convient également de mentionner l'intitulé des conventions collectives de travail concernées et de faire état de l'arrêté royal qui les a rendues obligatoires.

Pour le surplus, le fonctionnaire délégué a expliqué que l'article 7 ne doit comporter aucune disposition pareille à l'alinéa 2 de l'article 8 puisque l'indexation est réglée dans les conventions collectives de travail concernées.

Article 8.

Dans l'alinéa 1er, 1° et 2°, du texte néerlandais, le mot "op" doit être supprimé.

Article 11.

Selon le fonctionnaire délégué, l'alinéa 1er, 2°, vise trois hypothèses : le cas de l'enseignant à temps plein qui n'a pas travaillé toute l'année (il est tenu compte de la période couverte par le traitement), le cas où un enseignant à temps partiel a travaillé toute l'année (il est tenu compte de la "fraction d'occupation") et le cas où un enseignant à temps partiel n'a pas travaillé toute l'année

(il est tenu compte tant de la période couverte par le traitement que de la "fraction d'occupation").

Force est de constater que cette hypothèse triple n'est pas clairement exprimée dans l'alinéa 1er, 2°. En outre, il est recommandé de préciser ce qu'il y a exactement lieu d'entendre par "fraction d'occupation".

Article 13.

Les textes français et néerlandais de l'alinéa 1er ne concordent pas, de sorte que l'un des deux textes doit être adapté.

Article 18.

Selon le fonctionnaire délégué, l'article 18 vise également le cas où, conformément à l'article 17, l'organisation syndicale a invité l'employeur à s'acquitter de ses obligations. Il est préférable de le mentionner explicitement à l'article 18 où il est uniquement question d'une plainte introduite par le travailleur.

Intitulé du chapitre VII.

Dans le texte français, il y aurait lieu d'écrire "CHAPITRE VII" au lieu de "CHAPITRE IV".

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "... betreffende het vereiste ...".

Article 21.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, il convient de supprimer le mot "betreft" et de citer correctement l'intitulé de la loi du 19 juillet 1983.

Article 24.

Selon le fonctionnaire délégué, l'article vise, par l'emploi du mot "notamment", à exprimer le fait que les critères d'appréciation figurant dans le projet ne sont pas exhaustifs mais que les bureaux de placement peuvent utiliser des critères complémentaires. Cela pourrait être formulé plus clairement dans le projet.

Article 25.

L'alinéa 5 ne peut trouver de fondement juridique à l'article 51, § 2, 2°, du projet d'arrêté royal où, contrairement à l'article 133, alinéa 3, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, il n'est plus question de "l'aptitude professionnelle".

Article 30.

Compte tenu des explications du fonctionnaire délégué à propos de l'intention des auteurs du projet, il convient, à l'instar du texte français, d'écrire dans le texte néerlandais : "..., worden de door dit artikel verboden dienstbetrekkingen als niet passend beschouwd".

Article 31.

Au paragraphe 1er, 3°, il y a lieu de mentionner l'intitulé de la convention collective de travail concernée ainsi que l'arrêté royal qui la déclare obligatoire.

Au paragraphe 1er, 4°, et au paragraphe 2, il convient d'indiquer au moins la date de la convention collective de travail.

Article 34.

Au 2° du texte néerlandais, il convient de remplacer le mot "aangeworven" par "in dienst getreden".

En ce qui concerne le 3°, il appartiendra aux auteurs du projet de vérifier si, vu l'abaissement de l'âge de la majorité et compte tenu de la prolongation de l'obligation scolaire et notamment de la réglementation de l'obligation scolaire à temps partiel, le texte peut être maintenu en ces termes.

Article 37.

Selon le fonctionnaire délégué, l'interruption visée à l'alinéa 2 impliquera qu'une nouvelle période de 6 mois prendra ensuite cours. Dès lors, il convient d'écrire : "... fait courir une nouvelle période de six mois".

Article 46.

Au paragraphe 1er, alinéa 1er, il convient d'écrire :

"Par dérogation à l'article 42, pour les travailleurs visés à l'article 28, § 3, 1°, 2° et 3°, de l'arrêté royal et pour les travailleurs des ports non visés à l'article 28, § 3, 1°, de l'arrêté royal, le contrôle ...".

Au paragraphe 1er, alinéa 2, compte tenu de l'intention des auteurs du projet telle que l'a décrite le fonctionnaire délégué, il convient d'écrire : "... les travailleurs et travailleurs des ports visés à l'alinéa 1er doivent ...".

Au paragraphe 1er, alinéa 3, du texte néerlandais, il convient d'écrire : "... op de verlofdagen en de feestdagen bedoeld in ...".

Article 52.

Le fonctionnaire délégué a expliqué que l'article 52 concerne des catégories spécifiques de chômeurs, contrairement à l'article 50 où il s'agit de chômeurs tombant sous le coup de la réglementation générale. Il convient dès lors de modifier la phrase introductive comme suit :

"Est également dispensé de se présenter au contrôle communal, le chômeur qui :".

En ce qui concerne les dispenses visées aux points 6° à 10°, il peut être signalé qu'une définition des dispenses apparaît déjà dans les articles concernés du projet d'arrêté royal, de sorte que leur répétition à l'article 52 n'est pas indiquée. S'il n'est pas tenu compte de cette observation, il convient de veiller à employer les mêmes termes que ceux figurant dans le projet d'arrêté royal. En effet, cela n'est pas toujours le cas (comparez par exemple l'article 52, 10°, du projet d'arrêté ministériel et l'article 96 du projet d'arrêté royal).

Article 53.

Il convient de formuler l'alinéa 2 comme suit :

"Le directeur définit dans sa décision la région à laquelle elle s'applique ainsi que la durée de la dispense".

Article 55.

Compte tenu des explications du fonctionnaire délégué, il convient d'écrire à l'alinéa 1er, 3° : "à l'occasion de l'une des situations et dans les conditions visées à l'article 50, 7°;".

Intitulé du chapitre XII.

Le texte suivant est proposé pour cet intitulé :

"Dispositions prises en exécution de l'article 79 de l'arrêté royal, relatives aux activités autorisées".

Article 57.

Selon le fonctionnaire délégué, l'article vise à exécuter l'article 79, § 1er, du projet d'arrêté royal également en ce qui concerne les travaux saisonniers. Les mots "pour autant que ces travaux ne soient pas effectués par les circuits économiques existants" ne reproduisent qu'une partie des dispositions de l'article 79, § 1er, et devraient dès lors être omis.

En outre, il convient de préciser dans la phrase introductive : "Pour l'application de l'article 79, § 1er, de l'arrêté royal ...".

Article 58.

Les auteurs du projet devront vérifier si le paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, doit être maintenu.

Article 60.

Le paragraphe 2 ne règle pas le cas où le directeur néglige de prendre une décision.

Article 61.

Les textes français et néerlandais présentent une discordance en ce qui concerne la définition de la notion de "cohabitation" figurant à l'alinéa 1er. Le texte français porte ce qui suit "... et de régler en commun les questions ménagères principales"; le texte néerlandais fait état de "... 2 of meer personen die hun huishoudelijke aangelegenheden hoofdzakelijk gemeenschappelijk regelen".

En outre, il convient d'écrire à l'alinéa 2, 2° : "... ou placés dans un établissement pour malades mentaux ...".

Article 62.

Comme l'a confirmé le fonctionnaire délégué, l'alinéa 1er doit faire référence à l'article 46, § 1er et § 2, et non à l'article 45, § 1er et § 2, de l'arrêté royal.

Article 70.

Dans le texte français, où il est question tantôt de "tâche", tantôt de "prestation", il y a lieu d'employer une terminologie plus uniforme.

Article 72.

Au paragraphe 1er, 2°, il convient, selon le fonctionnaire délégué, de maintenir la référence à l'article 161 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 puisqu'il s'agit dans cet article de l'établissement du passé professionnel de l'intéressé.

Intitulé de la section IV.

Il convient de compléter l'intitulé comme suit : "Notions de période interrompue de reprise du travail, ...".

Article 73.

Au paragraphe 2, il convient d'écrire "... l'article 116, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal ...".

Au paragraphe 3, il convient, selon le fonctionnaire délégué, de remplacer la référence erronée à l'article 116, § 1er, alinéa 3, par la référence à l'article 116, § 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal.

Article 86.

A l’alinéa 2, 3°, il y a lieu d’écrire "... : les nom et prénom ainsi que la commune de résidence habituelle du travailleur;".

A l’alinéa 4, les termes "raison sociale" et "maatschappelijke naam" ne concordent pas.

Article 91.

Il convient d’écrire :

"Pour le travailleur visé à l’article 28, § 3, 1° à 3°, de l’arrêté royal et pour le travailleur des ports non visés à l’article 28, § 3, 1°, de l’arrêté royal, la demande ...".

Article 98.

L’article a trait à l’événement modificatif qui produit ses effets à partir d’un jour bien déterminé. Il serait plus correct de parler de l’événement modificatif dont il est tenu compte à partir d’un jour bien déterminé pour l’établissement des allocations.

Article 99.

Il convient de rédiger le 1° comme suit :

"1° l'arrêté ministériel du 4 juin 1964 relatif au chômage, modifié par les arrêtés ministériels des 7 janvier 1965, 22 novembre 1965, 26 janvier 1967, 18 avril 1967, 25 octobre 1967, 20 octobre 1971, 28 juin 1973, 18 février 1974, 17 novembre 1976, 15 décembre 1976, 1er décembre 1978, 5 octobre 1979, 25 octobre 1979, 12 mars 1982, 22 mars 1982, 19 juillet 1984, 23 novembre 1984, 28 février 1985, 3 juillet 1985, 25 octobre 1985, 11 août 1986, 29 septembre 1986, 31 décembre 1986, 23 janvier 1987, 26 mai 1987, 22 août 1987, 3 octobre 1988, 14 décembre 1988, 23 février 1989, 4 août 1989, 18 janvier 1990, 24 avril 1990, 25 mai 1990, 12 juin 1990, 6 juillet 1990, 5 novembre 1990, 27 novembre 1990, 15 avril 1991 et 2 septembre 1991;".

Article 100.

L'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel doit être alignée sur celle de l'arrêté royal en exécution duquel il est pris.

Ou bien les deux textes sont publiés le même jour, auquel cas il est recommandé de formuler l'article 100 du présent projet à l'exemple de l'article réglant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal, ou bien la publication intervient à des dates différentes, auquel cas la formulation suivante est proposée :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du ... portant réglementation du chômage".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur : kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame : staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame : griffier,
greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.